



55141143-25-3-2014 dt. 9.1.2015

REPUBLIKA E KOSOVËS / REPUBLIKA KOSOVA / REPUBLIC OF KOSOVO

DHOMA E POSAÇME E GJYKATËS SUPREME / SPECIJALNA KOMORA VRHOVNOG SUDA / SPECIAL CHAMBER OF THE SUPREME COURT

Bruga Nazim Gafurri 31, 10000 Prishtinë, Kosovë / Ulica Nazim Gafurri 31, 10000 Priština, Kosovo / Nazim Gafurri 31, 10000 Prishtina, Kosovo

VËRTETIMI MBI DORËZIMIN E DOKUMENTIT

Duke u bazuar në Ligjin nr. 04/L-033 për Dhomën e Posaçme të Gjykatës Supreme të Kosovës për çështjet në lidhje me Agjencinë Kosovare të Privatizimit, pala e nënshkruar më poshtë vërteton pranimin e dokumentit:

Ndërmarrja: Preduzeće: Enterprise:

1. Trepça

Socially Owned Enterprise • Mining and Metallurgy-Chemical Combine

Paditës
Tužilac
Claimant

I paditur
Tuženi
Respondent

POTVRDA O DOSTAVI DOKUMENTA

Na osnovu Zakona br. 04/L-033 o Specijalnoj komori Vrhovnog suda Kosova za pitanja koja se odnose na Kosovsku agenciju za privatizaciju, dole potpisana stranka potvrđuje dostavu dokumenta navedenog dole:

Numëri i lëndës: Broj predmeta: Case Number:

AC-I.-14-0247-A0001

ACKNOWLEDGEMENT OF RECEIPT OF A DOCUMENT

Pursuant to Law no 04/L-033 on Special Chamber of the Supreme Court of Kosovo on Privatization Agency of Kosovo Related Matters, the below signed party acknowledges receipt of the document described below:

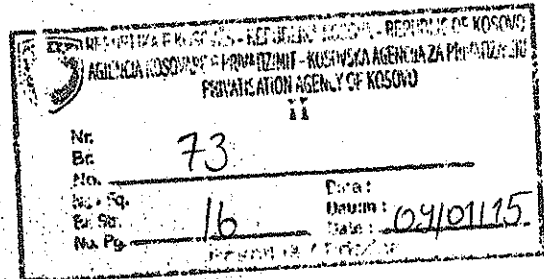
Data e regjistrimit: Datum registrovanja: Date registered:

9.1.2015

Përfaqësues
Punomočnik
Representative

Përfaqësues
Punomočnik
Representative

#	Titulli i Dokumentit:	Naziv dokumenta:	Document Name:	Datë Datum Dated
1	Aktvendim nga Dhoma	Rešenje komore	Decision of the Chamber	8.1.2015

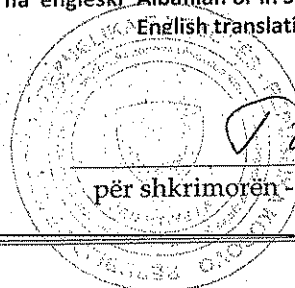


Pala: Stranka: Party: AKP-PRISHTINE
 Pranuar nga: Primio: Received by:
 Titulli: Zvanje: Title:
 Data: Datum: Date: 09 JAN 2015
 Nënshkrimi Potpis: Signature: [Signature]

Në bazë të nenit 25.8 të Shtojcës së Ligjit nr. 04/L-033, të gjitha parashtresat dhe dokumentet mbështetëse duhet të paraqiten ose në gjuhën shqipe ose në gjuhën serbe dhe të shoqërohen edhe me përkthimin në gjuhën angleze.

Na osnovu člana 25.8 Dodatka Zakona br. 04/L-033, svi podnesci i prateći dokumenti moraju da budu podneseni na albanskom ili srpskom jeziku zajedno s prevodom na engleski jezik.

Pursuant to Section 25.8 of the Annex of the Law no 04/L-033, all pleadings and supporting documents must be submitted either in Albanian or in Serbian accompanied by an English translation.



për shkrimorën - za pisarnicu - for registry

I

**POSEBNA KOMORA VRHOVNOG SUDA KOSOVA
ZA PITANJA KOJA SE ODOSE NA KOSOVSKU AGENCIJU ZA PRIVATIZACIJU**

AC-I.-14-0247

Na žalbu

Podnosilac/Žalilac

Kosovske agencije za privatizaciju (KAP)

Delujući kao administrator preduzeća u društvenom vlasništvu

„Trepča“

pod upravom KAP-a

Žalbeno Veće Posebne Komore Vrhovnog Suda Kosova za pitanja koja se odnose na Kosovsku agenciju za privatizaciju (PKVS), koje čini Mr. sc. Sahit Sylejmani, predsedavajući sudija, Ondrej Pridal, Gertraud Marx Leitenberger, Ilmi Bajrami i Sabri Halili, sudije, odlučujući o žalbi žalioaca, koja je podneta u odnosu na odluku Specijalizovanog Veća od 31. jula 2014, C-V-14-0007, posle odlučujuće sednice održane 8. januara 2015. izdaje ovu:

ODLUKU

1. Žalba je neosnovana

2. Potvrđuje se odluka Specijalizovanog veća PKVS, C-V-14-0007 od 31. jula 2014.

3. Radi objašnjenja dispozitiva, tačka 2 odluke Specijalizovanog veća PKVS, C-V-14-0007 od 31. jula 2014. treba da bude kao u nastavku: Zahtev KAP-a koji je predstavljen u istom svojstvu za produženje zadnjeg roka za dostavljanje Plana reorganizacije za „Preduzeće Trepča“ odobren je do 2. februara 2015.

Činjenične i proceduralne okolnosti:

10. jula 2014. Kosovska agencija za privatizaciju (delujući kao administrator DP-a „Trepča“) podnela je zahtev tražeći od PKVS-a produženje roka za Prvi sastanak poverilaca koji će se održati ne kasnije od 30. juna 2015. i produženje zadnjeg roka za dostavljanje Plana reorganizacije do 31. decembra 2015. Podnosilac je takođe predložio obavezivanje KAP-a da objavi zvanično obaveštenje o produženju rokova; potom sebe obavezivati da šalje posebna informativna pisma svim poznatim poveriocima koji su podneli poverilačka potraživanja, informišući ih o produženju roka koji je predviđen tačkom 1 i 2 predloga unutar

30 dana od dana prijema odluke suda i takođe obavezati KAP-a da objavi odluku suda na zvaničnoj vebstranici Agencije.

KAP je tvrdila da je njen predlog u skladu sa članovima 7.1, 42.1, 42.3, 42.4 i 42.5 Zakona 04/L-035 o reorganizaciji određenih preduzeća i njihove imovine (u daljem tekstu: Zakon o reorganizaciji). Zahtev za produženje roka za zakazivanje Prvog sastanka poverilaca i produženje roka za dostavljanje Plana reorganizacije, zasnovan je na opštem interesu preduzeća „Trepča“, i u skladu sa mandatom KAP-a za očuvanje i povećanje vrednosti preduzeća.

KAP je informisala sud da Upravni Odbor KAP-a nije kompletiran sa svim članovima kako je predviđeno članom 12, imajući samo 5 članova uključujući 2 međunarodna člana, dok isti treba imati 8 članova, uključujući 3 međunarodna člana. Imenovanje novih člana od strane Skupštine Kosova je problematično, uzimajući u obzir da Skupština Kosova nije funkcionalna već od parlamentarnih izbora u junu. Zbog nepotpunog sastava Upravnog Odbora KAP-a, mogućnosti Administratora za obavljanje svojih dužnosti koje su predviđene Zakonom o KAP-u su vrlo ograničene.

KAP je takođe naglasila da tender za izbor pružaoca profesionalnih usluga nije uspeo pošto je bila samo jedna kvalifikovana ponuda (od devet ponuda), dok su trebale biti najmanje dve.

KAP je priznala da nije u stanju izvršiti procenu poverilačkih potraživanja i registraciju čitave imovine preduzeća, niti sastaviti Plan reorganizacije bez angažovanja pružaoca profesionalnih usluga zbog ograničenog broja svog osoblja.

31. jula 2014. Specijalizovano veće je izdalo odluku C-V.-14-0007 kojom je odlučeno da:

1. Zahtev Kosovske agencije za privatizaciju koji je predstavljen u svojstvu Administratora „Preduzeća Trepča“ za produženje roka za sazivanje Prvog sastanka poverilaca je odbačen kao neprihvatljiv.
2. Zahtev KAP-a koji je predstavljen u istom svojstvu za produženje roka za dostavljanje Plana reorganizacije „Preduzeća Trepča“ je odobren do 2. aprila 2015.
3. KAP je savetovana da dostavi Posebnoj Komori Vrhovnog Suda Kosova jedan kratak izveštaj o njihovim budućim planovima za reorganizaciju ne kasnije od 30 dana nakon informisanja o ovoj odluci.
4. Ova odluka treba da se objavi na vebstranici Agencije.
5. Obaveštenje o produženju roka za Plan reorganizacije treba da se objavi u novinama shodno članu 43 Zakona 04/L-035.

Specijalizovano veće, u vezi sa predlogom za produženje roka za Prvi sastanak poverilaca, obrazložilo je da je ovo drugi zahtev za takvo produženje roka. 12. decembra 2012, KAP je podnela zahtev za produženje roka za 30 dana i Sud je odlukom C-V.-13-0012. odobrio ovaj zahtev KAP-a na osnovu toga da KAP još treba angažovati Pružaoca profesionalnih usluga. Sud je shvatio da formulacija člana 19 u smislu produženja roka za 30 dana može se odobriti samo jednom. Dalje se ističe da je takvo tumačenje logično s obzirom da se rok u pitanju računa kada se kalendarski dani dodaju datumu roka za podnošenje zahteva („90 dana posle“) pošto je dodatak na raspolaganju utvrđen odredbom, ne može se

dozvoliti dalje produženje. Specijalizovano veće je došlo do zaključka da produženje roka za Prvi sastanak poverilaca nije moguće i zahtev treba biti odbačen kao neprihvatljiv.

U vezi sa zahtevom za produženje roka za Plan reorganizacije, Specijalizovano veće je naglasilo da je vrlo jasno da je KAP „potpuno nespremna da barem počne sa sastavljanjem Plana“.

Specijalizovano veće smatra da je opšte poznato da su 3 od 8 članova Upravnog Odbora podneli ostavku već duže vreme i slobodna mesta još nisu popunjena. Od aprila 2013, Odbor funkcionise sa samo 5 direktora. Pored toga – 31. avgusta 2014, mandat dva međunarodna člana Odbora ističe i dok Skupština Kosova ne imenuje zamene, Odbor će biti potpuno nefunkcionalan i potpuno je moguće da zamene neće biti izvršene mesecima. Pored toga, od februara 2014. Agencija nema Upravnog Direktora. Stoga sud je odlučio da produži rok za Plan reorganizacije do maksimalno prihvatljive granice – 2. februar 2015. što je ukupno 15 meseci, kao maksimalno produženje koje bi se moglo dozvoliti shodno primenljivom zakonu 04/-035.

22. avgusta 2014, KAP je podnela žalbu Žalbenom veću zbog nepotpunog utvrđivanja činjeničnog stanja i pogrešnog sprovođenja materijalnog prava. Specijalizovano veće PKVS nije ocenilo kako treba odsustvo Upravnog Direktora, istek mandata članova Upravnog Odbora, kao i opšte stanje javnih institucija Kosova, odnosno nefunkcionisanje Skupštine Kosova posle izbora u junu 2014. Štaviše mandat međunarodnog člana Upravnog Odbora ističe 31. avgusta 2014. KAP je izjavila da delimično usvajanje zahteva nije dovoljno i nijedna od stranih kompanija neće učestvovati na tenderu za pružaoca profesionalnih usluga u tako kratkom periodu realizacije.

KAP je tvrdila da odredba 42.4 podrazumeva da sud ima pravo produžiti bilo koji rok ukoliko smatra da okolnosti to zahtevaju. KAP je predložila Žalbenom veću da: odobri žalbu KAP-a kao osnovanu i da u potpunosti ukine osporenu odluku; da odobri zahtev KAP-a za produženje roka za Prvi sastanak poverilaca ne kasnije od 30. juna 2015; da odobri zahtev KAP-a za produženje roka za dostavljanje Plana reorganizacije do 31. decembra 2015; obavezati KAP da objavi ovu odluku na zvaničnoj vebstranici KAP-a, u pisanim domaćim i regionalnim medijima.

Pravno obrazloženje

Na osnovu člana 64.1 Priloga Zakona Br. 04/L-033 Posebne Komore Vrhovnog Suda Kosova za pitanja koja se odnose na Kosovsku agenciju za privatizaciju (Prilog), Žalbeno veće je odlučilo da ne održi usmeni deo postupka.

Na osnovu člana 19.1 Zakona o reorganizaciji, Administrator određuje datum Prvog sastanka poverilaca ne ranije od trideset (30) dana i ne kasnije od devedeset (90) dana posle roka za podnošenje potraživanja. Na zahtev Administratora, Sud može produžiti period za održavanje Prvog sastanka poverilaca za dodatnih trideset (30) dana.

Na osnovu člana 22.1 Zakona o reorganizaciji, u roku od devet (9) meseci posle datuma objavljivanja Obaveštenja o roku podnošenja potraživanja shodno članu 17 ovog zakona, Administrator sastavlja predloženi Plan reorganizacije i treba dostaviti taj plan Komisiji poverilaca. Jedan primerak ovog plana se

IV

ujedno dostavlja sudu. Sud može produžiti devetomesečni period na maksimalno petnaest (15) meseci posle jednog ili više zahteva koji su dostavljeni sudu od strane Administratora, uključujući i razloge za takav zahtev.

Shodno članu 42.4 Zakona o reorganizaciji, Sud može produžiti bilo kakvo vremensko ograničenje koje je određeno odredbama ovog zakona, osim ako odredba u pitanju sadrži posebno ograničenje vlasti suda u vezi sa takvim ograničenjem.

U vezi sa produženjem roka za Prvi sastanak poverilaca, KAP je ranije 12. decembra 2013. dostavila prvi zahtev za produženje roka za 30 (trideset) dana, shodno gorenavedenoj odredbi. Specijalizovano veće PKVS je odlukom C-V.-13-0012 od 17. januara 2014, odobrilo zahtev KAP-a za produženje roka za dodatnih 30 (trideset) dana, gde je KAP trebala podneti jedan „pregledni izveštaj o procesu pripreme za Prvi sastanak poverilaca“ ne kasnije od 15. marta 2014. Uzimajući u obzir ovo prvo produženje roka onda odluka Specijalizovanog veća o odbacivanju drugog zahteva kao neprihvatljivog za produženje roka (slučaj u pitanju) je pravedna. Član 19.1 Zakona o reorganizaciji dozvoljava samo jedno produženje roka za 30 (trideset) dana što se vidi iz formulacije „za dodatnih trideset (30) dana“. Ovo je upravo „specifično ograničenje vlasti suda za produženje navedenog roka“ koji je izričito pomenut u članu 42.4 Zakona o reorganizaciji. Štaviše, bilo koji mogući rok za Prvi sastanak poverilaca je u potpunosti izgubljen.

Ista je situacija i sa produženjem roka za dostavljanje Plana reorganizacije za „Preduzeće Trepča“. Odlukom Žalbenog veća PKVS, AC-I.-12-0131 od 12. februara 2013, odobren je zahtev da KAP produži rok za objavljivanje obaveštenja o roku podnošenja potraživanja, KAP unutar devet (9) meseci treba da sastavi predloženi Plan reorganizacije i da podnese taj plan Komisiji poverilaca, dok Sud može produžiti ovaj rok maksimum petnaest (15) meseci – Član 22.1 Zakona o reorganizaciji. Ovaj „maksimum od petnaest (15) meseci“ opet predstavlja „specifično ograničenje vlasti suda za produženje roka u pitanju“ koji je izričito pomenut u članu 42.4 Zakona o reorganizaciji. Takođe iz jezičkog tumačenja reči „maksimum“ jasno je da je to nešto što se ne može prekoračiti. Žalbeno veće u skladu sa okolnostima utvrđuje da je ovaj rok propisno produžen od strane Specijalizovanog veća PKVS do maksimalno moguće granice do 2. februara 2015. i ne može se dalje produžiti.

Pošto su rokovi određeni zakonom konačni (nakon prethodnih perioda perioda) i ne mogu se više produžiti, obrazloženje KAP-a u odnosu na odsustvo Upravnog Direktora, istek mandata članova Upravnog Odbora, nefunkcionisanje Skupštine Kosova i nespremnost stranih kompanija za nadmetanje na tenderu za pružaoca profesionalnih usluga nije relevantno. Stoga se potvrđuje osporena odluka.

Posebna Komora smatra razumnim da podseti KAP i njene direktore na njihove jasne zakonske dužnosti za izvršenje reorganizacije „Preduzeća Trepča“ što je brže moguće i da ne traže uvek produženje svakog mogućeg zakonskog roka.

Žalbeno veće je ispravilo jednu očiglednu grešku u pisanju, stoga dispozitiv, tačka 2 odluke Specijalizovanog veća PKVS od 31. jula 2014. C-V-14-0007, treba da glasi kao u nastavku: zahtev KAP-a podnet u istom svojstvu za produženje roka za dostavljanje Plana reorganizacije za „Preduzeće Trepča“ je odobren do 2. februara 2015. (dispozitiv, tačka 2). Jasno je da je u tački 2 dispozitiva osporene odluke pogrešno napisan datum 2. april 2015. umesto tačnog datuma 2. februar 2015, pošto je jasno iz

V

obrazloženja na strani 5, četvrti stav osporene odluke gde se jasno navodi da je Specijalizovano veće PKVS odlučilo da produži rok do 2. februara 2015. kao maksimalno prihvatljiva granica.

Sledstveno tome je odlučeno kao u dispozitive ove odluke.

Sudske takse

Nisu određene dodatne sudske takse za žalbeni postupak pošto je žalilac već uplatio 100 evra.

Mr. sc. Sahit Sylejmani, Predsedavajući Sudija
